

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 22 (1995)
Heft: 6

Artikel: El Baselbiet visto por quien va y viene entre la ciudad y el campo : típicamente rural: un análisis
Autor: Born, Aernschd
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908933>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

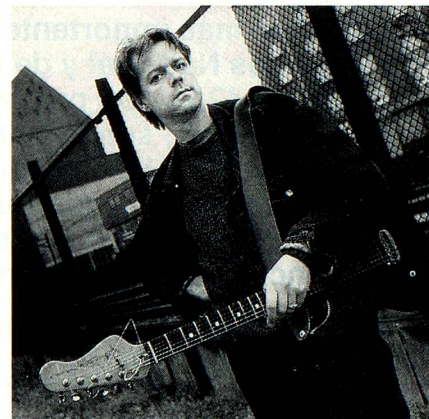
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 25.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Más que sólo cerezos: Aernschd Born sobre el Baselbiet. (Fotos: pad)



El Baselbiet visto por quien va y viene entre la ciudad y el campo

Típicamente rural: un análisis

Como cosmopolita tengo una idea fija de lo rural. Cerezos en flor. Forma de vida tranquila. Personas con ideas retrógradas. Los que viven en el Baselbiet no quieren saber nada de Basilea, de Europa, del mundo. Su mundo termina en la

Aernschd Born*

puerta de sus casas o, si son muy abiertos, en la frontera que divide a los dos medio cantones.

Sin duda esa es una de las razones por las que los habitantes de Baselland se independizaron de Basel-Stadt hace 162 años. Su impetuosa prehistórica les ayudó a ganar batallas contra el señorío de la ciudad. Desde entonces Basel-Stadt y Baselland viven separados. Camas separadas. Mesas separadas. Hospitales infantiles separados, uno en cada medio cantón. Pues sí, hasta han separado el dolor...

Obviamente, esta separación ha dejado heridas que no han sanado completamente. Al discutir sobre este tema aún se siente el estruendo de las batallas.

Parece que la época en que los habitantes de Baselbiet le dieron asilo a los refugiados políticos de la revolución alemana es mucho más antigua. Baselbiet, el cantón más progresivo de Suiza. Hace mucho, muchísimo tiempo... El siglo pasado... ¿Pero hoy?

*Aernschd (Ernst) Born (46), es dramaturgo y cantante.

Sin embargo la primera banda que decidió tocar mis canciones era de Gelterkinden en la parte superior del Baselbiet. Eso fue durante mis años de aprendizaje hace tres décadas.

Cuando un par de años más tarde quise cantar mis canciones en dialecto junto con un colega, fue imposible. El vivía en Mutenz, a unos 5 kilómetros de donde vivía yo, pero su dialecto era absolutamente incompatible con el dialecto que nosotros hablamos en Basilea. Nuestros idiomas tienen diferentes terminaciones, distintos modismos, otras rimas. En cuanto a la cultura Basel-Stadt y Baselland son incompatibles.

Cuando regresé del extranjero tenía 22 años, pelo largo y era hippie; el primer puesto que conseguí fue en el quiosco de la calle principal de Binningen, en Baselland. Las y los clientes al igual que mi jefa de 60 años me confiaron sus secretos. Nunca sentí la tan usual desconfianza o rechazo hacia «los jóvenes». Al contrario.

El centro juvenil de la misma ciudad sobrevivió dos décadas. Parte importante del centro era el pequeño teatro «Joli» en el sótano. En esa época lo dirigía uno de los jóvenes que acudían al centro, Niggi Ulrich. Actualmente es el director del Departamento de Cultura del Cantón.

Encontré mi primera vivienda comunal en Birsfelden, Baselland. Cuando un par de años más tarde necesité fondos para presentar una obra sociocrítica en

el Teatro de la Ciudad de Basilea, fue Baselland quien aportó la suma principal. Y fue Helene Bossert, de 80 años de edad, poeta popular de Liestal, Baselland, quien aportó el título para la obra y luego jugó un rol importante en la obra misma.

Cuando hace 5 años decidí generar energía solar para mi música fue el medio cantón de Baselland quien aportó la mayoría de los fondos necesarios. Siempre he recibido por lo menos 5 veces más invitaciones a dar conciertos del Baselbiet que de la ciudad de Basilea.

De tal modo que para mí, el campo retrógrado ha sido siempre más fructífero que el culto y duro ámbito de Basilea. ■

Proyecto Ping-Pong

«Ping-Pong» como ahora se llama «Visitar Suiza – Ver el Mundo», es uno de los pocos proyectos lanzados en 1991 para celebrar el 700º cumpleaños de Suiza, que ha prevalecido. El plan le ofrece a las y los suizos que residen en el extranjero la oportunidad de visitar su antigua patria hospedándose en el hogar de familias suizas. El cantón Baselland fue el patrocinador del proyecto en 1995. Para detalles diríjase a: Stapferhaus, CH-5600 Lenzburg, Tel: (+41) (0)62 891 57 51, FAX: (+41) (0)62 892 07 57.